

Lam Ma I Hamam – Quand les colombes

Paroles: Salman Masalha

Musique: Marwan Abado

Traduction: Marjorie Attou

Ecriture phonétique: Arab Women's Solidarity Association-Belgium asbl

(www.awsa.be)

Chanson de Marwan Abado, chanteur, musicien, auteur et compositeur palestinien. <http://marwan-abado.net>

⚠ Droits d'auteur d'application.

Paroles : écriture phonétique et traduction

Couplet 1

Lam ma lhamam ynouh fi lwadi

Quand les colombes pleurent dans la vallée

Ghémit sama 'attal bitnadi

Un nuage dans le ciel leur fait écho de la colline

Couplet 2 :

Malla lhamam rbou'na ma'na

Les colombes ont rempli notre terre de symboles

Khalla Ifouad filhawa baadi

Les cœurs semblaient pleins d'amour

Couplet 3 :

Kan èlwiam ou kan yijma'na

Et l'harmonie nous a rapprochés

Ma binsa ybid 'ayn èlhhoussadi

Nous n'avons pas le mauvais œil

Couplet 4:

Tayyar ihmoumou ou tar ou wadda'na
Elles sont parties loin de nous, nous laissant seuls

Wahna hmalna lhoub zouwwadi
Nous avons pris l'amour comme vivres pour la route

Couplet 5:

Nzouma lléyl alléyl lawwa'na
Les étoiles de la nuit nous ont fait souffrir

Alléyl lawwa'n alley...
La nuit nous a fait souffrir

Galit masami'na jawa chchadi
Je souhaite ne plus entendre la colombe pleurer

Paroles : écriture phonétique

Couplet 1

Lam ma lhamam ynouh fi lwadi
Ghémit sama 'attal bitnadi

Couplet 2 :

Malla lhamam rbou'na ma'na
Khalla lfouad filhawa baadi

Couplet 3 :

Kan èlwiam ou kan yijma'na
Ma binsa ybid 'ayn èlhhoussadi

Couplet 4:

Tayyar ihmoumou ou tar ou wadda'na
Wahna hmalna lhoub zouwwadi

Couplet 5:

Nzouma lléyl alléyl lawwa'na
Alléyl lawwa'n alley...
Galit masami'na jawa chchadi

Paroles : traduction

Couplet 1

Quand les colombes pleurent dans la vallée
Un nuage dans le ciel leur fait écho de la colline

Couplet 2 :

Les colombes ont rempli notre terre de symboles
Les cœurs semblaient pleins d'amour

Couplet 3 :

Et l'harmonie nous a rapprochés
Nous n'avons pas le mauvais œil

Couplet 4:

Elles sont parties loin de nous, nous laissant seuls
Nous avons pris l'amour comme vivres pour la route

Couplet 5:

Les étoiles de la nuit nous ont fait souffrir
La nuit nous a fait souffrir
Je souhaite ne plus entendre la colombe pleurer